

## ABSTRACT

Mawuryan, Claudia Sandra Putri. 2022. *Comparative Study of Voice Systems in English, Spanish, and Bahasa Indonesians*. Yogyakarta: The Graduate Program in English Language Studies, Universitas Sanata Dharma.

English has been a very popular foreign language to be learnt by Indonesian speaker, and Spanish has gained more popularity among language learners in Indonesia. A couple of things that make Spanish gain its popularity are its words that are considered easy to pronounce for Indonesian speakers and that Spanish shares similar sentence structure and grammatical aspects with Indonesian and with English.

One of the grammatical aspects that becomes the focus of this study is the voice system of English, Indonesian, and Spanish. All the three languages have active voice, passive voice, and middle voice in their voice system; therefore the aim of this study is to find the differences and the similarities among them.

The data used to analyze and to compare the voices are in the form of simple sentences written in English, Indonesian, and Spanish. The simple sentences analyzed in this study were the ones possessing one main subject and one main verb.

To identify the differences and the similarities, the comparative analysis is applied to analyze the data. The data were also analyzed using the theory of active voice, passive voice, and middle voice of English Voice System (EVS), Indonesian Voice System (IVS), and Spanish Voice System (SVS).

Through the analysis, there are differences and similarities that can be identified in the structure of active voice sentences, passive voice sentences, and middle voice sentences of the three languages. The similarities found in EVS, IVS, and SVS sentences are on: 1) the subject role as the verbs doer in active voice sentences, 2) the presence of *agent* element and the subject role in passive voice, and 3) the subject role in middle voice sentences. The difference found in EVS, IVS, and SVS sentences is on the verbs' form used in the active voice sentences, passive voice sentences, and middle voice sentences.

Keywords: *voice system, simple sentence, active voice, passive voice, middle voice*

## ABSTRAK

Mawuryan, Claudia Sandra Putri. 2022. *Comparative Study of Voice Systems in English, Spanish, and Bahasa Indonesians*. Yogyakarta: The Graduate Program in English Language Studies, Universitas Sanata Dharma.

Di antara pelajar bahasa di Indonesia, Bahasa Inggris merupakan salah satu bahasa terpopuler untuk dipelajari, sedangkan bahasa Spanyol adalah bahasa asing yang mulai meraih popularitasnya. Beberapa hal yang membuat bahasa Spanyol populer di Indonesia adalah kemudahan pengucapan kata-kata dan kemiripan tata bahasanya dengan bahasa Indonesia dan Inggris.

Salah satu kemiripan tata bahasa yang menjadi fokus dari penelitian ini adalah sistem diatesis yang dimiliki oleh bahasa Inggris, bahasa Indonesia, dan bahasa Spanyol. Ketiga bahasa tersebut semua memiliki diatesis aktif, diatesis pasif, dan diatesis tengah; karena hal ini, tujuan dari penelitian ini adalah menemukan persamaan dan perbedaan diantara mereka. Data yang dipakai dan digunakan dalam analisis adalah kalimat-kalimat sederhana.

Data yang digunakan dan dianalisa dalam tulisan ini adalah berupa kalimat-kalimat sederhana dalam bahasa Inggris, bahasa Indonesia, dan bahasa Spanyol. Kalimat - kalimat yang dianalisa adalah kalimat - kalimat yang memiliki satu subjek utama dan satu predikat utama.

Untuk menemuka perbedaan dan persamaan tersebut, data akan dianalisa dengan mengaplikasikan analisa komparatif dan juga menggunakan teori dari diatesis aktif, diatesis pasif, dan diatesis tengah dalam sistem diatesis Inggris (EVS), sistem diatesis bahasa Indonesia (IVS), dan sistem diatesis bahasa Spanyol (SVS).

Dari analisa yang dilakukan, ditemukan beberapa perbedaan dan persamaan dalam struktur kalimat-kalimat aktif, kalimat-kalimat pasif, dan kalimat-kalimat tengah dari ketiga bahasa diatas. Persmaan yang terdapat dalam kalimat-kalimat EVS, IVS, dan SVS adalah: 1) peran subjek sebagai pelaksana aksi dalam kalimat aktif, 2) keberadaan elemen *agent* dan peran subjek dalam kalimat pasif, dan 3) peranan subjek dalam kalimat tengah. Perbedaan yang terdapat dalam kalimat-kalimat EVS, IVS, dan SVS adalah dalam perubahan bentuk kata kerja yang terjadi dalam kalimat-kalimat aktif, kalimat-kalimat pasif, dan kalimat-kalimat tengah.

Kata kunci: *sistem diatesis, kalimat sederhana, diatesis aktif, diatesis pasif, diatesis teng*